



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2033 -е ЗАСЕДАНИЕ
28 СЕНТЯБРЯ 1977 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S / Agenda / 2033)	1
Утверждение повестки дня	1
Вопрос о положении в Южной Родезии: письмо постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объе- диненных Наций от 23 сентября 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S / 12402)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (под условным обозначением S / ...) обычно публикуются в квартальных *Дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2033-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 28 сентября 1977 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Рюдигер ФОН ВЕХМАР
(Федеративная Республика Германии).

Присутствуют представители следующих государств: Бенина, Венесуэлы, Индии, Канады, Китая, Ливийской Арабской Джамахирии, Маврикия, Пакистана, Панамы, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Федеративной Республики Германии и Франции.

Предварительная повестка дня (S / Agenda/2033)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос о положении в Южной Родезии:
письмо постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 23 сентября 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S / 12402).

Заседание открывается в 15 час. 40 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос о положении в Южной Родезии:
письмо постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от 23 сентября 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S / 12402)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что я получил письмо представителей Бенина, Ливийской Арабской Джамахирии и Маврикия [S/12405]. В нем говорится следующее:

«Мы, нижеподписавшиеся члены Совета Безопасности, имеем честь предложить, чтобы в ходе своего текущего заседания, посвященного рассмотрению «Вопроса о положении в Южной Родезии», Совет в соответствии с правилом 39 своих временных правил процедуры направил приглашение одному из руководителей Патриотического фронта Зимбабве г-ну Джошуа Нкомо».

Если нет возражений, то я буду считать, что Совет согласен удовлетворить данную просьбу.

Предложение принимается.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: письмо представителя Соединенного Королевства от 1 сентября 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности [S / 12393]; письмо представителя Соединенного Королевства от 8 сентября 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности [S / 12395]; текст проекта резолюции, представленного Соединенным Королевством [S / 12404].

3. Первый оратор — министр иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Его Превосходительство distinguished г-н Дэвид Оуэн, которого я приветствую в нашем Совете.

4. Г-н ОУЭН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего приветствовать вас на вашем высоком посту и сказать вам о том удовольствии, которое я испытываю, выступая в Совете, Председателем которого вы являетесь. Я испытываю особое удовольствие потому, что вы являетесь представителем Федеративной Республики Германии, с которой моя страна на протяжении многих лет поддерживала и всегда будет поддерживать самые тесные отношения.

5. Организация Объединенных Наций занимается вопросом о Родезии в течение многих лет, и внося в Совете этот проект резолюции, я не думаю, что мы поднимаем в принципе новый вопрос. Участие в этом деле и Организации Объединенных Наций, и Совета не ново. Я хотел бы, чтобы было иначе. Я хотел бы, чтобы родезийский вопрос не обсуждался в течение столь долгих лет в Совете.

6. Великобритания, как и все международное сообщество, стремится положить конец незаконному режиму и передать власть большинству в Родезии. И я надеюсь, все понимают горячее стремление моего правительства как можно скорее передать власть правлению большинства и видеть появление свободного, независимого Зимбабве.

7. В ходе переговоров, которые мы проводим, мы сталкиваемся с тем фактом, что имеются раз-

личные мнения в отношении формы урегулирования, которая приведет к появлению независимого Зимбабве. По моему мнению, невозможно достичь полного согласия между всеми сторонами. Мы стремились найти такие предложения, которые весь мир, Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности рассматривали бы как справедливые.

8. В настоящий момент основной вопрос — это попытаться прекратить борьбу, добиться прекращения огня. До тех пор пока не будут разработаны удовлетворяющие все стороны предложения, будет трудно ожидать, что мы представим общий пакет предложений, которые будут приемлемы для всех в Совете.

9. Основные принципы, на базе которых мы строили свою работу, следующие: г-н Смит и существующий незаконный режим должны отказаться от власти до начала переходного периода и должны быть проведены справедливые и свободные выборы по принципу «один человек — один голос». Мы выступали за участие в этом Организации Объединенных Наций, поскольку мы полагаем, что это дало бы уверенность националистскому руководству в обеспечении беспристрастности выборов и помогло бы рассеять имеющиеся у них опасения в отношении повторной колонизации в связи с тем, что Комиссар-резидент подчиняется английскому правительству.

10. Я не прошу на данной стадии высказывать мнение о роли Организации Объединенных Наций. В нашем проекте резолюции мы предлагаем предпринять ограниченный шаг, цель которого — свести вместе борющиеся стороны, с тем чтобы они могли согласиться на прекращение огня, что приведет к переходному периоду. Мы признаем, что стороны не могут сначала согласиться на прекращение огня и только тогда обсуждать положение переходного периода.

11. Проект резолюции, который имеется у Совета, говорит сам за себя. В пункте 1 постановляющей части содержится просьба и говорится о назначении представителя, который проведет обсуждение «военных и связанных с этим мероприятий, которые считаются необходимыми для осуществления перехода к власти большинства в Южной Родезии». После опубликования наших предложений стороны сделали ряд замечаний — некоторые в письменной форме, а некоторые устно, — и мы проведем с ними консультации по всем поставленным вопросам, надеясь увеличить степень согласия. Конечно, если может быть достигнуто согласие, я приложу все усилия для того, чтобы добиться его.

12. Поэтому, предпринимая сегодня этот шаг в Совете, мы не собираемся высказываться по пакету предложений в целом. Это будет сделано тогда, когда мы позднее снова будем выступать в Совете после обсуждения вопросов со всеми сторонами, и ни одно из предложений, которые содержатся в документах, имеющихся у Совета, не может быть осуществлено, до тех пор пока оно

не будет удовлетворять стороны и Совет, до тех пор пока не будет соглашения о прекращении огня и пока английское правительство и парламент не будут считать, что этот пакет предложений как таковой дает им полномочия для назначения Комиссара-резидента согласно той юридической власти, которой все еще обладает Великобритания.

13. Поэтому я надеюсь, что Совет может согласиться на этот ограниченный шаг на основе проекта резолюции, который внесен моим правительством. Он внесен потому, что мы искренне считаем, что такой шаг представляет собой скорейший путь к урегулированию конфликта в Родезии и осуществлению многолетней цели Организации Объединенных Наций, а именно: передачи власти большинству в Родезии, создания независимого Зимбабве, что принесет мир и удовлетворение народу Зимбабве, а также стабильность всему региону юга Африки.

14. Имея в виду именно эти цели, правительство Великобритании включило эти предложения в данный проект резолюции. Я надеюсь, что сегодня Совет сможет принять решения в том духе, как это предлагается в проекте резолюции.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор г-н Джошуа Нкомо. Я приветствую его и в соответствии с ранее принятым Советом решением приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

16. Г-н НКМО (Зимбабве) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, члены Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, позвольте мне передать вам приветствие от борющегося народа Зимбабве. Народ Зимбабве и его освободительное движение, Патриотический фронт Зимбабве, высоко ценят конструктивную роль Организации Объединенных Наций по содействию миру и безопасности, сотрудничеству и пониманию между народами земного шара. Мы, народ Зимбабве, особенно высоко ценим роль Организации Объединенных Наций в усилиях, направленных на ликвидацию расизма и колониализма в нашей стране.

17. Совет Безопасности собрался сегодня для рассмотрения постоянно меняющегося положения в Зимбабве. Очень важно прежде всего точно понять, почему положение изменилось до такой степени, что этот высокий орган обсуждает вопрос о механизмах для передачи власти от родезийского меньшинства большинству Зимбабве. Это изменение стало возможным только в результате вооруженной борьбы, пота и крови наших людей, которые отказались от спокойной жизни во имя освобождения своей страны. Наш народ пошел на эту высшую жертву, потому что англичане и их родезийские агенты не хотели прислушаться к нашим мирным требованиям о самоопределении. Естественно, мы предпочли бы восстановить свою независимость, не теряя многих наших лучших сыновей и дочерей, однако у нас не было выбора. С тех пор как наше освободительное движение начало давать отпор насилию родезийцев, наши

ряды борцов за освобождение росли огромными темпами. Мы вышли на этот этап, потому что наш народ ведет войну и добивается победы. Если нас вынудят бороться до окончательной победы на поле битвы, то мы окажемся на высоте положения, потому что мы знаем, что окончательная победа будет за нами. Наш народ слишком много выстрадал, чтобы какое-либо препятствие могло помешать достижению окончательной победы над родезийским фашизмом. Мы не стремимся к дальнейшему кровопролитию ради кровопролития, но мы не откажемся от него, если альтернативой будет принятие чего-то меньшего, чем подлинная и настоящая независимость.

18. Вот та реальность, на фоне которой необходимо рассматривать любую формулу разрешения кризиса в Зимбабве. Реальность сегодня в Зимбабве — это война, которую ведут силы Патриотического фронта, единственной освободительной силы в стране. Любые шаги в целях нахождения формулы по прекращению кризиса в Зимбабве должны учитывать этот факт. Следующим фактом является определение сторон этого вооруженного конфликта. Кто же является этими сторонами? Это силы Патриотического фронта, с одной стороны, и силы английских поселенцев — с другой. Кризис в Зимбабве будет урегулирован лишь в том случае, если эта реальность будет полностью признана.

19. Я хотел бы теперь перейти к конкретному вопросу, ради которого и был созван Совет. Совет созван по просьбе Великобритании, для того чтобы уполномочить Генерального секретаря назначить представителя, который будет сотрудничать с назначенным английским Комиссаром-резидентом и с нами, а именно с Патриотическим фронтом.

20. Освободительное движение Зимбабве признает роль Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в процессе деколонизации. Мы пользовались каждой возможностью, которая нам предоставлялась, для того чтобы выступать в Организации Объединенных Наций с петициями против английского колониализма и родезийского расизма в Зимбабве. В этом отношении мы всегда рассматривали роль Организации Объединенных Наций как позитивный вклад в дело освобождения нашего народа.

21. Однако сегодня контекст, в рамках которого мы обсуждаем предлагаемое участие Организации Объединенных Наций в Зимбабве, отличается от прежнего в том, что на этот раз сам колонизатор просит Совет Безопасности оказать ему, то есть колонизатору, помощь. Для народа, который относится к работе Организации Объединенных Наций с высоким уважением, важно понять, что же именно просят эту Организацию сделать. Если Великобритания намеревается сделать Организацию Объединенных Наций партнером в осуществлении колониальных интересов, то мы решительно против такого шага. С другой стороны, если

присутствие Организации Объединенных Наций предлагается для облегчения завершения полной деколонизации в Зимбабве, то Патриотический фронт не будет иметь ничего против этого. Иными словами, если только роль представителя Организации Объединенных Наций не будет четко определена, то существует опасность, что его могут сманить на выполнение такой роли, которая будет идти вразрез с интересами Организации Объединенных Наций и народа Зимбабве.

22. Данное заседание Совета созвано для рассмотрения лишь одного аспекта последних английских предложений. На данном этапе переговоров и особенно в силу того, что Совет не рассматривает существо этих предложений, мы не намерены выступать с подробным и полным ответом на эти предложения. Такой ответ будет дан в соответствующее время. Тем не менее, для того чтобы помочь Совету в его работе, мы должны дать Совету Безопасности определенное представление о позиции Патриотического фронта по английской Белой книге [см. S/12393]. По этой причине я сейчас распространю среди членов Совета документ, документ Мапуту¹, где изложены эти соображения. Как мы понимаем, для того чтобы Организация Объединенных Наций смогла выполнить цели деколонизации в Южной Родезии, роль ее представителя должна быть определена таким образом, чтобы это действительно содействовало выполнению цели деколонизации конкретным и практическим образом. Поэтому документ, на основе которого будет назначен этот представитель, должен содержать ясно и недвусмысленно следующие элементы: первое, его назначение должно быть сделано Генеральным секретарем в тесной консультации с членами Совета Безопасности и сторонами вооруженного конфликта; второе, равным образом его обязанности, полномочия и функции должны быть определены в тесной консультации с членами Совета и сторонами вооруженного конфликта.

23. Позвольте мне сейчас от имени Патриотического фронта и борющегося народа Зимбабве выразить нашу признательность за предоставленную возможность изложить в Совете позицию Патриотического фронта.

24. В заключение я официально представляю Совету документ Патриотического фронта.

25. Мы считаем, что Зимбабве должна быть свободной, борьба должна продолжаться. Победа, безусловно, будет за нами.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово следующему оратору, я хотел бы приветствовать в Совете Безопасности министра иностранных дел Ливийской Арабской Джамахирии г-на ат-Трейки и министра иностранных дел Румынии г-на Маковеску.

27. Г-н БОЙЯ (Бенин) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, моя делегация высоко ценит

¹ Впоследствии распространен в качестве документа S/12406.

такт и дипломатическую гибкость, с которой вы так эффективно руководили работой Совета Безопасности в течение сентября. Сегодня в Совете рассматривается вопрос большой важности для Африки. Мы не сомневаемся, что нынешние прения пройдут в духе объективности и с высокой степенью ответственности. Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить вам нашу признательность за дружественные отношения между вашей страной, Федеративной Республикой Германии, и моей страной, Народной Республикой Бенин. Плодотворное сотрудничество между нашими двумя странами принесло хорошие результаты для Бенина; народ Бенина рад этому сотрудничеству.

28. Моя делегация приветствует присутствие здесь подлинного сына и борца за Зимбабве, брата Джошуа Нкомо, сопредседателя Патриотического фронта — единственного представителя всего народа Зимбабве. Моя делегация приветствует также доблесть и дух самопожертвования борцов за свободу Зимбабве. Мы воздаем заслуженную дань памяти всех сынов Зимбабве, которые пали на поле битвы за свободу, суверенитет и национальную независимость. Народная Республика Бенин активно поддерживает позиции Патриотического фронта.

29. Прения, в которых мы принимаем участие, подчеркивают глубокие и необратимые изменения, происшедшие в Зимбабве, после того как мятежная клика Яна Смита односторонне и незаконно провозгласила независимость британской колонии Южной Родезии. Это признак того, что перед лицом решимости борцов за свободу Патриотического фронта активизировать вооруженную борьбу за национальное освобождение до полной победы и перед лицом продолжающегося сопротивления сторонников Смита Соединенное Королевство, колониальная держава, не может оставаться пассивной так долго. Моя делегация считает поэтому, что процесс, приведший к этой инициативе, является сам по себе позитивным фактором, поскольку Великобритания теперь наконец поняла значение своей тяжелой ответственности за страдания, которые испытывал народ Зимбабве в течение более 12 лет.

30. Моя делегация высоко ценит все усилия, направленные на установление мира, что означает избавление народа Зимбабве от стольких страданий и жертв. Но необходимо, чтобы абсолютно все поняли, что эти усилия не должны быть направлены ни на что другое, кроме как на достижение полной независимости Зимбабве. Вот почему моя делегация на данной стадии хотела бы подтвердить свою позицию в отношении того, что она ожидает от этих прений.

31. Мы не хотим видеть обычной путаницы вокруг этих прений. Необходимо, чтобы все было совершенно ясно, поскольку африканцы в этом Совете, в том числе и Бенин, не хотят нести ответственность за ту путаницу, которая умело организуется врагами Африки, имеющими зловещие замыслы.

32. Сейчас речь идет не о том, чтобы обсуждать англо-американские предложения как таковые. Речь идет о том, чтобы рассмотреть здесь англо-американские мероприятия как стремление Соединенного Королевства и Соединенных Штатов начать серьезные переговоры, прежде всего с Патриотическим фронтом, в целях достижения мирного урегулирования родезийского вопроса. Мы считаем, что англо-американские предложения содержат определенные элементы, которые могут послужить основой для таких переговоров. Нынешние прения в Совете не должны рассматриваться как попытка или стремление части Совета одобрить англо-американские договоренности. Мы рассматриваем эти предложения в качестве параллельной инициативы, направленной на мирное урегулирование. И только.

33. На наш взгляд, не может быть и речи о том, чтобы использовать эти договоренности взамен вооруженной борьбы. Эта борьба должна продолжаться до тех пор, пока последний член клики Смита не сдастся.

34. Для нас не может быть и речи о том, чтобы оставлять свободное поле действий для кого-либо, чтобы заменить марионеток Смита марионетками неоколониалистов, душой и телом защищающих бесчестные империалистические интересы.

35. Теперь я возвращаюсь к цели созыва этого заседания, заключающейся в том, чтобы дать Генеральному секретарю мандат назначить представителя для ведения переговоров по деталям некоторых весьма важных для успеха этого процесса вопросов. Мы должны внести абсолютную ясность и в этот вопрос.

36. На наш взгляд, речь идет о назначении представителя Генерального секретаря, не для того чтобы разоружить силы национального освобождения Зимбабве или помочь подрвать основы народной борьбы, которая освободит борющиеся массы Зимбабве. Представитель Генерального секретаря поедет не помогать Комиссару-резиденту колониальной державы заниматься залатыванием неоколониалистских прорех или защищать империалистические интересы на месте. Как мы понимаем, речь идет о том, чтобы помочь Смиты упасть, так сказать, не поломав костей. Следовательно, мандат представителя, который будет назначен Генеральным секретарем, должен быть определен таким образом, чтобы обеспечить продолжение переговоров с Патриотическим фронтом на четкой основе. Как справедливо сказал г-н Нкомо, представитель Генерального секретаря должен быть назначен при условии тесных консультаций с членами Совета Безопасности.

37. Именно в свете этого анализа, имеющего целью сохранить в чистоте будущие действия, Народная Республика Бенин согласна с тем, чтобы предоставить мандат на назначение представителя Генерального секретаря, о чем просит Великобритания.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Бенина за теплые слова в мой адрес и за его заявление относительно хороших отношений между нашими двумя странами.

39. Г-н ЯНГ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я с большим удовольствием работаю с вами в Совете Безопасности с тех пор, как я назначен представителем Соединенных Штатов. Я с большой признательностью выражаю вам благодарность моего правительства за ваше руководство в решении вопросов, которые Совет рассматривал по Кипру, а также за то, как вы руководите работой теперь, когда Совет приступил к рассмотрению данного важного вопроса.

40. Конечно, Соединенные Штаты поддерживают настоящие предложения. И, однако, я должен сказать, что фактически это не англо-американские предложения, как их назвала наша пресса. Скорее я рассматриваю их как англо-африкано-американские предложения, которые, по сути дела, явились результатом инициатив со стороны самих народов и стран Африки.

41. Верно, что мое правительство вообще не участвовало бы в этом процессе, если бы не настойчивые требования африканских государств относительно того, что мы должны сыграть свою роль в преобразовании всего юга африканского континента и в обеспечении правления большинства на этом континенте. И именно исходя из нашего стремления к правлению большинства на всем юге Африки, мы стали участниками процесса заслушивания президентов «прифронтовых» государств, представителей освободительных движений и всех других сторон, участвующих в этой борьбе.

42. Всякий раз, когда Организация Объединенных Наций дает вовлечь себя в подобные дела, возникают определенные опасения, поскольку за последние годы, особенно в Африке, ее деятельность была безупречной. Были трудности, когда мы пытались проводить подобную работу на африканском континенте, но я должен сказать, что существует большая разница между тем, что происходит на этом континенте в 1977 году, и тем, что там происходило в 1963 году, когда в последний раз Совет Безопасности занимался разбирательством этого дела. Я должен сказать, что об этой разнице свидетельствует наличие сильной Организации африканского единства, которая сама решает африканские дела и которая вместо того, чтобы прислушаться к так называемым сверхдержавам, наоборот, добивается того, чтобы сверхдержавы в гораздо большей степени служили интересам Африки, чем это было в 1963 году.

43. Организация президентов «прифронтовых» государств и их способность действовать согласованно уже проявились в деле достижения независимости Мозамбиком и Анголой в результате совместной поддержки освободительной борьбы, в тех уроках, которые они извлекли в этой части Африки в связи с достижением свободы. Они под-

ходят к нынешнему этапу с таким опытом, которого не могло быть в 1963 году, когда их страны были молодыми и боролись за свою собственную свободу.

44. Я должен согласиться с г-ном Нкомо в том, что нас бы здесь не было, если бы не факт существования освободительной борьбы, и эта освободительная борьба является как вооруженной борьбой, так и дипломатической; и тот факт, что мы здесь присутствуем, является свидетельством того, что дипломатические усилия были столь же успешными, как и военные.

45. Таким образом, мы здесь сегодня добиваемся взаимоприемлемого международного решения. Существует множество решений, которые возможны, но лишь только от этого органа может исходить решение, которое будет и постоянным, и приемлемым в международном масштабе. И то, как работает этот орган и как, в особенности, работает Генеральный секретарь, свидетельствует о том, что, видимо, с учетом всех тех обстоятельств, которые имели место в прошлом, мы можем, по крайней мере на данном этапе работы, испытывать определенную степень уверенности. При определенных обстоятельствах, я думаю, Генеральный секретарь мог бы без созыва заседания Совета назначить в качестве наблюдателя представителя на переговоры относительно прекращения огня. Однако Генеральный секретарь Вальдхайм счел необходимым проконсультироваться с Советом и получить от него мандат. Во всем, что мы делаем в Зимбабве, мы ощущаем усилия со стороны Генерального секретаря, направленные на то, чтобы действовать в консультации с членами Совета. Это не является обязательным требованием Совета, это то, что Генеральный секретарь принимает на себя в качестве обязательства на своем посту.

46. Поскольку мы сейчас находимся на подступах к взаимоприемлемому международному решению и поскольку мы берем на себя ответственность Совета за это урегулирование, мы сейчас действительно даем Зимбабве возможность для прочного урегулирования. Мы даем Зимбабве возможность сделать шаг в направлении независимости и правления большинства без большой внутренней борьбы, конфликтов и внутренних раздоров, которые неизбежно сопутствовали борьбе за свободу, когда она не сопровождалась поддержкой всего международного сообщества.

47. Как мне представляется, не вызывает сомнения вопрос о необходимости защиты безопасности белой общины или ее неприкосновенности и дальнейшего существовании в Африке. Нет ни одного места в Африке, где бы белая община была уничтожена; даже там, где в борьбе за власть совершался военный переворот, белые либо оставались в стране, если они хотели остаться, либо каким-то чудом могли выехать из страны — например, около 300 тысяч человек были вывезены из Анголы. И все же мы говорим о том, что если мы не будем едины в оказании этой нации помощи в достиже-

нии ею независимости на основе какого-то порядка, на основе демократических мер, то будет иметь место длительная гражданская война, которая представляет собой в основном борьбу черных против черных, что не имеет ничего общего с борьбой против расизма, колониализма или империализма.

48. Я могу думать, что так называемые сверхдержавы знают, что у них нет шансов получить для себя выгоду в Африке; что почти все то, что мы, Соединенные Штаты, можем сделать для африканского континента, с помощью всех денег, которые мы должны истратить, вся помощь, которую мы можем использовать, все, что может быть вложено в Африку, — все это окажется лишь каплей в море проблем, с которыми сталкивается Африка. Мы вряд ли извлечем какие-либо выгоды, несмотря на огромные затраты времени, сил, капиталов или военных ресурсов. Проблемы Африки столь огромны, что к ним можно подходить лишь на основе международного единства, которое может исходить от данного органа.

49. Учитывая вышесказанное, мое правительство поддерживает эти предложения в надежде, что, поступая таким образом, мы начинаем период международного сотрудничества, направленный на ликвидацию колониализма, расизма и империалистического господства, когда народы смогут сами определить, кто будет входить в состав их правительств и кто будет руководить ими. Поэтому я думаю, что этот первый шаг дает Совету Безопасности и представителю Генерального секретаря возможность изучить другие шаги с представителем, назначенным Соединенным Королевством; и мы сумеем сделать наконец этот шаг с очень небольшим риском и с огромными потенциальными возможностями, поскольку в результате этого шага мы сможем продолжить тот медленный процесс, который мы начали в деле изучения того, как работать совместно для разрешения мировых проблем. Я надеюсь, что Совет одобрит это предложение и окажет необходимую поддержку не только этому первому ограниченному шагу, но и всему процессу; и по мере того, как к нам будут поступать сообщения, мы будем заниматься поисками путей, которые приведут к свободе, независимости и справедливости в Зимбабве, с тем чтобы свести до минимума кровопролитие и уничтожение ресурсов этой страны.

50. Г-н ДЖАЙПАЛ (Индия) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, моя делегация выражает вам свои теплые поздравления по случаю вашего вступления на пост Председателя Совета на текущий месяц. На нас произвело глубокое впечатление ваше умелое и мудрое руководство работой Совета, и мы действительно убеждены, что ваше руководство нашей работой будет действовать ее успеху.

51. Мы рады приветствовать присутствие в Совете г-на Джошуа Нкомо, и мы с большим интересом выслушали то, что он сказал, поскольку его слова

имеют непосредственное отношение к нашим нынешним прениям.

52. Что касается вопроса, который мы рассматриваем, то моя делегация с большим вниманием выслушала заявление министра иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства. Его присутствие здесь, среди нас, свидетельствует о значении, придаваемом Соединенным Королевством резолюции по вопросу о наличии мятежа в Южной Родезии, который, если это возможно, необходимо прекратить мирными средствами и с помощью Организации Объединенных Наций.

53. Моя делегация поддерживает проект резолюции, внесенный Соединенным Королевством в документе S / 12404, по следующим причинам: мы считаем назначение представителя Генерального секретаря как желательной, так и необходимой формой участия Организации Объединенных Наций в процессе достижения Южной Родезией подлинной независимости на основе правления большинства. Мы считаем это самым первым шагом в данном процессе, шагом, соответствующим целям и принципам Устава.

54. Незаконное положение существует в Южной Родезии с 1965 года и бывшая колониальная держава безуспешно пытается с помощью Организации Объединенных Наций или без оной подавить мятеж Яна Смита. Совет Безопасности в своей первой резолюции по этому вопросу, резолюции 202 (1965), обратился к Соединенному Королевству с просьбой содействовать правлению большинства и начать консультации со всеми заинтересованными сторонами в целях обеспечения независимости Южной Родезии на основе правления большинства.

55. Сейчас необходимо исправить незаконное положение, создавшееся в результате мятежа Смита. Исходя из этого, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты предприняли некоторые предварительные инициативы. Я не буду сейчас комментировать эти инициативы, скажу лишь, что восстановление законности в Южной Родезии означает возврата колониального правления как такового; оно означает совместные усилия со стороны Соединенного Королевства и Организации Объединенных Наций, направленные на осуществление целей Устава.

56. Иными словами, восстановление законности в Южной Родезии зависит от двух условий: во-первых, оно должно быть осуществлено на основе принципа приоритета интересов народа Зимбабве; во-вторых, оно должно быть осуществлено на основе принципа правления избранного большинства, что обеспечит достижение независимости Зимбабве.

57. Мирное восстановление законности, естественно, должно включать в первую очередь восстановление мира, чтобы затем последовали шаги в направлении деколонизации Южной Родезии. Моя делегация выступает за то, чтобы изучить возможность назначения представителя Генераль-

ного секретаря, о которой говорится в предложении Соединенного Королевства. Это назначение означало бы простое участие Организации Объединенных Наций в усилиях Соединенного Королевства по созданию в первую очередь мирных условий и соответствующей атмосферы, необходимых для осуществления перехода к правлению большинства и достижению независимости в Зимбабве. Мы полностью поддерживаем эту ограниченную цель и желаем всяческого успеха в ее достижении, потому что она является мирной попыткой решить весьма трудную проблему в соответствии с Уставом и при участии Генерального секретаря.

58. Что же касается конкретного назначения представителя Генерального секретаря, то мы всегда считали, что компетенция Генерального секретаря не должна ограничиваться ни формально, ни каким-либо иным образом. И, зная Генерального секретаря, мы никогда не сомневаемся в том, что он, безусловно, поступит так, что произведенное им назначение получит молчаливое, но полное одобрение заинтересованных сторон.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Индии за его заявление и добрые слова в мой адрес. Я хотел бы добавить, что задача Председателя в ходе обсуждения кипрского вопроса была значительно облегчена благодаря его помощи и советам.

60. Г-н РАМФУЛ (Маврикий) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я рад видеть вас на посту Председателя Совета в то время, когда мы обсуждаем вопрос о Зимбабве.

61. Заслушав важное заявление моего товарища-социалиста, достопочтенного г-на Дэвида Оуэна, министра иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства, а также в равной степени важное заявление моего славного и дорогого африканского брата Джошуа Нкомо, я хотел бы заявить, что моя делегация полностью поддерживает начальный ограниченный шаг, связанный с предоставлением нашему уважаемому Генеральному секретарю мандата на назначение представителя в целях поисков мирного урегулирования в Зимбабве на основе соглашения. Я считаю, что мы не пришли бы к данному этапу в предпринимаемых нами усилиях по достижению в Зимбабве правления большинства, если бы не вооруженная борьба африканских освободительных движений, не пробуждение Соединенного Королевства под мудрым руководством премьер-министра Джеймса Каллагэна и уважаемого г-на Дэвида Оуэна, а также если бы не та важная роль, которую сыграли Соединенные Штаты — особенно наш добрый друг Эндрю Янг — под мудрым руководством президента Картера.

62. Я не буду — повторяю, не буду — на данном этапе выступать с замечаниями относительно распространенной британской Белой книги. Я желаю

представителю, который будет назначен Генеральным секретарем, удачи и успеха.

63. Г-н БАРТОН (Канада) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, моей делегации вновь доставляет удовольствие работать под вашим руководством. Мы были свидетелями вашей замечательной работы на этом посту в прошлом и надеемся, что сможем до конца месяца иметь возможность пользоваться вашим опытом.

64. Организация Объединенных Наций на протяжении многих лет оказывает поддержку усилиям, направленным на достижение независимости и осуществление правления большинства в Южной Родезии. Мы были свидетелями ряда инициатив, предпринятых управляющей державой, а именно Соединенным Королевством, и поддержанных международным сообществом, задачей которых было достижение этой трудной цели.

65. Результаты самой последней и самой насыщенной инициативы, которую Соединенное Королевство предприняло в полном согласии и при поддержке Соединенных Штатов после консультаций со всеми заинтересованными сторонами, нашли свое отражение в документах, которые мы имеем сегодня. На данном этапе наших прений все согласилось с тем, что мы не будем начинать широкое обсуждение положения в Южной Родезии, а также обсуждение предложений, касающихся урегулирования и содержащихся в этом документе. Однако я хотел бы обратить внимание на замечание, высказанное нашим министром иностранных дел, когда он в понедельник выступил с заявлением в Генеральной Ассамблее², по поводу того, что Канада полностью поддерживает этот план не только потому, что в нем предусматривается основа для справедливого и беспристрастного решения, но и потому, что мы полностью отвергаем альтернативу продолжения кровопролития. В связи с этим мы рады поддержать находящийся на рассмотрении Совета проект резолюции, содержащий просьбу о том, чтобы Совет назначил представителя для переговоров с Комиссаром-резидентом Великобритании, а также со всеми заинтересованными сторонами относительно военных и других мероприятий в Южной Родезии в период перехода к правлению большинства.

66. Мы надеемся, что за этим первым шагом последуют меры, которые обеспечат быстрое и мирное предоставление независимости Зимбабве.

67. Г-н МАКОВЕСКУ (Румыния) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы поздравить вас с тем, что вы занимаете пост Председателя Совета в этом месяце, и пожелать вам успехов в выполнении ваших важных обязанностей в этом качестве.

68. Я хотел бы также приветствовать присутствие среди нас г-на Джошуа Нкомо, сопредседателя

² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Пленарные заседания, 6-е заседание.

Патриотического фронта Зимбабве, и заверить его в нашей поддержке той борьбы, которую ведет его народ за достижение независимости своей страны.

69. Моя делегация согласна с идеями, содержащимися в проекте резолюции, представленном министром иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства г-ном Оуэном. При этом мы руководствуемся принципиальной позицией правительства Румынии по вопросу о той эффективной роли, которую должна играть Организация Объединенных Наций в отношении действий, уже предпринимаемых международным сообществом для поддержания борьбы народов за свободу и независимость и обеспечения международного мира и безопасности.

70. Организация Объединенных Наций вообще и Совет Безопасности в частности несут особую ответственность за ликвидацию незаконного режима меньшинства в Родезии путем создания необходимых условий, для того чтобы народ Зимбабве смог осуществить свое право на самоопределение и независимость.

71. Вызывает сожаление то, что в течение уже почти 12 лет действия, предпринимаемые в Организации Объединенных Наций, включая и решение Совета Безопасности о санкциях, до сих пор не дали желаемых результатов. По сути дела, незаконный режим в Солсбери остается у власти благодаря помощи, предоставляемой некоторыми государствами, в частности Южной Африкой, в нарушение резолюций, принятых Организацией Объединенных Наций, и обязательных санкций, утвержденных Советом.

72. При таких обстоятельствах является вполне оправданным, что народ Зимбабве и его национально-освободительное движение прибегают ко всем средствам борьбы, включая и вооруженную борьбу, для воплощения в жизнь своих чаяний о свободе и независимости.

73. В то же время успех освободительной борьбы народов южной части Африки привел к таким условиям, которые позволяют использовать и политические методы, и переговоры в попытке урегулировать мирными средствами серьезное положение, существующее в Родезии.

74. В этом контексте международное общественное мнение с большим интересом приветствовало различные инициативы и попытки приступить к процессу, который привел бы к мирному урегулированию родезийского кризиса. Именно в этом контексте мы рассматриваем и инициативу правительства Соединенного Королевства, несущего особую ответственность в качестве управляющей державы в Родезии. Румынская делегация отметила соображения, изложенные здесь министром иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства г-ном Оуэном, а также сопредседателем Патриотического фронта Зимбабве г-ном Джошуа Нкомо.

75. Делегация Румынии резервирует за собой право вновь принять участие в дискуссии тогда, когда Совет приступит к обсуждению всех существенных вопросов, связанных с урегулированием положения в Родезии мирными политическими средствами. Сейчас же мы хотели бы подчеркнуть, что любая инициатива, направленная на решение родезийской проблемы, будет поддержана этим органом, если она отвечает основным целям народа Зимбабве — достичь свободы и полной независимости своей страны. Вот почему вполне естественно, что представитель освободительного движения Зимбабве, Патриотического фронта, участвовал в обсуждении в Организации Объединенных Наций вопроса о будущем Родезии и изложил здесь свои взгляды.

76. Мы считаем, что рассмотрение Советом Безопасности вопроса о средствах, с помощью которых Организация Объединенных Наций могла бы эффективно и конкретно поддержать осуществление народом Зимбабве своих законных прав, является позитивным шагом в направлении выполнения той роли, которую призвана сыграть Организация Объединенных Наций в деле окончательной ликвидации колониализма и расизма. Делегация Румынии хотела бы подчеркнуть, что Организации Объединенных Наций и Совету Безопасности необходимо играть более активную роль в урегулировании родезийской проблемы и внимательно следить и контролировать, как будет осуществляться передача политической власти правительству большинства Зимбабве.

77. Несмотря на то что это является ограниченным шагом, назначение Генеральным секретарем представителя в Родезии может, тем не менее, способствовать тому, что Организация Объединенных Наций примет более активное участие в урегулировании родезийской проблемы. Как и другие выступавшие ораторы, мы хотели бы подчеркнуть, что решение, которое мы примем, никоим образом не должно использоваться как предлог для уклонения от выполнения предыдущих резолюций Совета и Генеральной Ассамблеи относительно Южной Родезии или как предлог для отсрочки урегулирования серьезного положения в Родезии.

78. Со своей стороны, Румыния, оставаясь верной своей политике солидарности с народами Африки и всего мира, будет и впредь оказывать полную поддержку народу Зимбабве в его справедливой борьбе за достижение свободы и национальной независимости.

79. Г-н ЛЕПРЕТТ (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы еще раз приветствовать вас на посту Председателя Совета и заверить вас в нашем сотрудничестве и в нашем полном доверии к вам.

80. Вряд ли следует напоминать о том, что основной задачей Совета является сохранение и поддержание мира. В настоящий момент мы сталкиваемся с положением в Родезии, представляющим угрозу стабильности в этой части земного шара.

Поэтому мы обязаны найти средства, для того чтобы справиться с этим положением. Сегодня Соединенное Королевство предложило, чтобы мы изучили метод, с помощью которого можно было бы избежать многих трудностей. Представляется естественным, что нам следует поддержать это предложение.

81. Моя делегация с большим вниманием выслушала наших африканских коллег, которые больше других заинтересованы в успешном урегулировании кризиса и которые согласились с предложением о назначении специального представителя Генерального секретаря. Г-н Нкомо только что лично выступил здесь перед нами по этому вопросу. При таких обстоятельствах моя делегация считает, что на данной стадии хорошо было бы направить кого-либо, чьей задачей было бы установить контакт со всеми заинтересованными сторонами и сообщить нам результаты этих переговоров. По рассмотрении такого доклада наш Совет будет в состоянии сделать необходимые выводы, и в частности сможет решить, следует ли нам приступить к осуществлению указанного плана.

82. Мы не выполнили бы своего долга, если бы сегодня не попытались осуществить предложение, которое может привести народ Зимбабве к суверенитету и независимости мирным путем, как этого желает международное сообщество.

83. Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, вновь Совет Безопасности под вашим мудрым руководством приближается, по всей видимости, к принятию согласованного решения по одному из весьма сложных и острых вопросов, который в течение многих лет стоит на повестке дня данного органа.

84. Делегация Панамы хотела бы объявить о том, что мы поддержим проект резолюции, содержащийся в документе S / 12404, который представлен делегацией Соединенного Королевства, поскольку она считает, что было бы логичным, законным и мудрым найти решение проблемы Зимбабве на этом форуме, который имеет силу, а именно в рамках системы Организации Объединенных Наций.

85. Моя делегация хотела бы искренне выразить свою признательность, в частности освободительным движениям юга Африки и конкретно Патриотическому фронту Зимбабве, который был сегодня так хорошо представлен г-ном Джошуа Нкомо. Его слова отражали искренность и мудрость человека, который борется на полях сражений и который также знает, как вести борьбу за столом переговоров. Как заявляли некоторые представители, это триумф освободительных движений, тех, кто борется за свободу Африки.

86. Естественно, мы хотели бы выразить признательность за те усилия, которые предпринял министр иностранных дел и по делам Содружества г-н Дэвид Оуэн, для того чтобы его страна отве-

тила на пожелания международного сообщества и чаяния простых людей, чтобы найти справедливое и быстрое решение проблемы Зимбабве.

87. Мы также хотели бы выразить признательность за деятельность, которая была осуществлена в этой связи нашим коллегой послом Соединенных Штатов г-ном Эндрю Янгом.

88. Мы считаем, что он выступил с заявлением, которое заслуживает общественной поддержки. Великие державы Запада заняты процессом восстановления доверия со стороны общественности, и мы считаем, что это должно также найти отклик в странах Востока, поскольку мы все желаем положить конец страданиям африканских народов мирным путем.

89. Вот почему моя делегация присоединяется к концепции, выраженной другими представителями на сегодняшнем заседании, и обращается ко всем членам Совета с весьма искренним и сердечным призывом поддержать эти усилия для решения проблемы Зимбабве в рамках системы Организации Объединенных Наций путем предоставления Генеральному секретарю нового доказательства нашего доверия. Мы знаем, что он на своем официальном посту должен полностью реагировать на резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, в которых делается попытка найти решение этой проблемы и осуществить деколонизацию Зимбабве, признать и провозгласить ее независимость и правление большинства путем нахождения эффективной формулы, которая будет гарантировать конкретное, окончательное, безоговорочное право народа Зимбабве на политическое и экономическое самоопределение.

90. Г-жа ЛОПЕС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Сегодняшнее обсуждение является чрезвычайно важным для Венесуэлы. Мы пожелали присутствовать в связи с тем, что здесь, несомненно, рассматривается одна из наиболее драматических проблем, затрагивающих африканский континент, которая касается не только африканцев, но и всех членов международного сообщества.

91. Проблема Родезии — предмет постоянной озабоченности этого форума, и резолюции по этому вопросу весьма многочисленны. Однако санкций, которые мы одобрили и применяем, явно недостаточно, чтобы положить конец режиму Смита и его приспешников. Возможность дальнейшего существования этого режима объясняется неограниченной поддержкой, получаемой им от своих друзей в Южной Африке, и свободным потоком капитала компаний западных стран. Многонациональные корпорации свободно действуют через свои южноафриканские отделения вполне законно и без ограничений. Нет сомнения в том, что это — огромная сила, на которую опирается режим Смита. Именно с помощью этого оружия 270 тысяч белых угнетают более 7 миллионов черных в Южной Родезии. Положение постоянно ухудшается. Народ Зимбабве страдает как физически,

так и духовно, и это вызывает все более срочную необходимость найти решение данной проблемы. Когда большинство населения будет признано в качестве представителей народа Зимбабве, многонациональные компании должны будут признать этот факт и согласиться с их волей.

92. Недавняя смерть г-на Бико, известного борца за свободу народа Южной Африки,— это один из примеров жестокости расистских режимов. Его смерть является доказательством того, что настала срочная необходимость в ликвидации апартеида и в вынесении обвинительного приговора тем, кто увековечивает этот режим.

93. Делегация Соединенного Королевства, которую в данный момент возглавляет г-н Оуэн, представила Совету Безопасности после совместных англо-американских консультаций предложение, которое мы считаем приемлемым при том понимании, что оно является хорошим отправным моментом для принятия серии последующих мер.

94. Мы выслушали г-на Нкомо, который подтвердил свою позицию по этому предложению. Мы убеждены сейчас в том, что настала необходимость начать что-то делать в качестве первого шага, который позволит передать власть большинству в Зимбабве. Мы решительно считаем, что в этом случае роль Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы оказать помощь и содействие государству-члену, несущему основную ответственность за решение данной проблемы.

95. Г-н АХУНД (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего не поздравлять вас в эти последние дни вашего пребывания на посту Председателя, но воздать вам должное за эффективные усилия, мастерство и терпение, с которыми вы руководили нашей работой в течение текущего месяца.

96. Я хотел бы принести свои извинения, особенно министру иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства, за то, что я не мог присутствовать в начале данного заседания. Я был занят на другом заседании, на котором рассматривались другие вопросы, имеющие важное значение.

97. У нас ранее была возможность изложить свою позицию по вопросу Южной Родезии в Совете, в Генеральной Ассамблее и на других различных форумах. Поэтому мне нет необходимости повторять точку зрения Пакистана.

98. Сегодня Совет рассматривает вопрос о принятии решения по конкретному предложению представителя Соединенного Королевства, содержащемуся в документе S/12402. Проект резолюции представлен в документе S/12404, в котором изложена просьба Совета к Генеральному секретарю назначить представителя для проведения обсуждения с назначенным Великобританией Комиссаром-резидентом и со всеми сторонами военных и других соглашений. Мы разделяем цели этого проекта резолюции и сможем поддержать его.

99. Мы также выслушали заявление г-на Джозуа Нкомо, представителя Патриотического фронта — одной из основных сторон в конфликте. Те сообщения, которые он изложил, поддержав проект резолюции, заслуживают весьма серьезного рассмотрения, и мы надеемся, что им будет уделено должное внимание.

100. Мы искренне надеемся, что нынешняя инициатива знаменует собой поворотный момент в ситуации, ситуации критической и опасной, и что эта инициатива приведет к скорейшему обретению Зимбабве подлинной независимости.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку в списке нет больше ораторов, я хотел бы, с согласия Совета, прервать заседание, чтобы дать возможность членам Совета немедленно встретиться со мной в зале заседаний № 5 и провести консультации по вопросу о том, как Совету следует продолжить свою работу.

102. Г-н ОУЭН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я прекрасно понимаю, что решения, которые я прошу Совет принять, имеют огромное значение, и я не хотел бы, чтобы какое-либо из государств-членов ощутило чрезмерное давление. Но за этим столом лишь три человека, которые еще не выступали, и мне хотелось бы знать, нельзя ли принять решение сегодня. Мы, безусловно, обсудим это в ходе консультаций, но, проводя консультации, как я понимаю, мы могли бы зарезервировать возможность принятия решения сегодня, если бы мы достигли согласия. Я, конечно, полагаю, что это будет так. Я понимаю, что этого нельзя было бы сделать только при наличии серьезных причин. У меня есть некоторое личное основание для надежды; может быть, я не смогу здесь быть, а мне очень хотелось бы выслушать всех. Я весьма ценю ту большую поддержку, которую уже получил данный проект резолюции.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Совета, что в мои намерения входило прервать текущее заседание, а не закрыть его.

104. Г-н РАМФУЛ (Маврикий) (*говорит по-английски*): Я поддерживаю просьбу представителя Соединенного Королевства о принятии решения по проекту резолюции сегодня. Однако я также хотел бы указать, что три члена Совета из стран Африки намерены встретиться с Генеральным секретарем сразу же после этого заседания, и мы также должны встретиться с г-ном Нкомо. Поэтому, г-н Председатель, если мы проведем сейчас с вами консультации, то мы очень просили бы вас выделить нам по крайней мере 15 — 20 минут для переговоров.

105. Г-н КИХЬЯ (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-английски*): Я думаю, что обычная практика Совета заключается в обсуждении процедурного вопроса такого рода на неофициальных совещаниях. Поскольку вы, г-н Председатель, просите нас встретиться на неофициаль-

ном совещании, мы предпочли бы провести его и принять решение, возобновить ли наше заседание сегодня или провести заседание в другое время.

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):
Генеральный секретарь только что сообщил мне, что он готов перенести встречу с тремя членами Совета из стран Африки, которую первоначально

намечалось провести после закрытия этого заседания. Сейчас я намерен прервать данное заседание, с тем чтобы провести краткие консультации в зале заседаний № 5 по вопросу о том, как продолжить нашу работу.

*Заседание закрывается в 16 час. 55 мин.
Оно возобновляется в 17 час. 45 мин.
и закрывается.*

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
